

UNIDAD DIDÁCTICA 9: LAS VARIEDADES LINGÜÍSTICAS. 9.3. VARIEDADES DIASTRÁTICAS O SOCIOCULTURALES. LAS VARIEDADES DIAFÁSICAS O INDIVIDUALES: los registros idiomáticos.

CUESTIÓN 6 del cuestionario de la PAEG LENGUA.

El habla es un espejo en el que se refleja no solamente la procedencia de la persona o su estado de ánimo, sino otras cuestiones como su edad, su formación o su pertenencia a un determinado grupo social.

1. Variedades diastráticas o socioculturales.

Las variedades sociales se originan por la pertenencia de los hablantes a distintos grupos. Las diferencias que existen entre las personas que forman esos grupos se reflejan en su manera de hablar. La manera de hablar es, por tanto, un medio de **identificación social**.

Las **VARIEDADES DIASTRÁTICAS** son las que están relacionadas con la clasificación social de los hablantes. Algunas de las **causas sociales y culturales** que provocan estas variedades son:

- **EDAD:** en los grupos de edad más avanzada la capacidad de innovación y de adaptación a los cambios lingüísticos es menor que en los jóvenes. Lenguaje infantil, jergas juveniles,...
- **RAZA:** frecuentemente en países multirraciales se han podido establecer relaciones entre fenómenos lingüísticos y diferentes grupos étnicos. Lengua propia de los inmigrantes.
- **SEXO:** cada vez es menos significativa, la permanencia de la discriminación laboral o educativa todavía hace que perviva algún tipo de variación entre el habla de mujeres y de hombres. Hablas masculinas y femeninas.
- **ENTORNO RURAL Y URBANO:** Las comunidades más pequeñas y más alejadas de los grandes centros urbanos suelen presentar rasgos lingüísticos más conservadores, mientras que las variedades urbanas son más sensibles a cualquier innovación. Habla rural, urbana.
- **LA PROFESIÓN:** la pertenencia a un grupo profesional determina también el uso de la lengua. Cada grupo profesional utiliza una variedad de lengua peculiar que identifica a las personas que pertenecen a ese grupo y les permite intercambiar información. Estas variedades se llaman **JERGAS**. Las jergas se caracterizan por poseer un léxico específico de la disciplina a la que pertenecen.
- **EL GRUPO SOCIAL:** determinados grupos marginales (presos, delincuentes, mendigos,...) emplean la lengua para ocultar el significado de lo que se dice a los que no forman parte del grupo, es lo que se denomina **ARGOT**, en España se denomina también **germanía**. En ocasiones, algunas de las palabras que lo forman se incorporan a la lengua común.

Tanto las jergas o el argot tienen unas características comunes:

- Es una **lengua de grupo** que **expresa y refuerza la cohesión del mismo** y **favorece la identificación de sus miembros**. No es un lenguaje independiente sino que vive dentro de otra lengua. Sus rasgos específicos pertenecen al plano **léxico**.

UNIDAD DIDÁCTICA 9: LAS VARIEDADES LINGÜÍSTICAS. 9.3. VARIEDADES DIASTRÁTICAS O SOCIOCULTURALES. LAS VARIEDADES DIAFÁSICAS O INDIVIDUALES: los registros idiomáticos.
 CUESTIÓN 6 del cuestionario de la PAEG LENGUA.

- **Vocabulario** que sólo conoce el grupo al que da cohesión. Quien entra en el grupo está obligado a aprender dicho vocabulario.
- El **ocultismo del vocabulario** tiene diversos grados: no es igual el de la jerga familiar que el lenguaje del hampa. En el de la cárcel, las palabras cambian frecuentemente para mantener el grado de ocultación.

EJEMPLO DE LA JERGA JUVENIL EN VARIAS CAPITALES DE HABLA HISPANA(no tienes que memorizarlo)

MADRID	BOGOTÁ	B. AIRES	CARACAS	MÉXICO D.F.	SANTIAGO DE CHILE
Ir de marcha	Salir a brillar baldosas	Irse de joda, Irse de gira	Salir de rumba, pachanguear	Irse de revén, de reventón	carretear
Hortera, cutre	Lobo, charro	Grasa	Niche	Naco	Rasca, ordaca
Mosquearse, enfadarse	Emputarse	Estar caliente	Arrecharse	Enojarse, encabronarse	chorearse
Currar	Camellar	Laburar	Chambear, matar un tigre	Chambear	Ir a la pega
Estar harto	Mamado, como un chupo	Estar podrido	Estar ladrillado	Estar hasta la chingada	Estar choreado
Ligar, tirar los tejos	Tirar boleta	Levantar, salir de levante	Atacar, echar los perros	Echar los perros	Pinchar, incursionar
Flipar, fliparlo	Gozársela	Alucinar	Tripear	Alucinar, viajar	Estar engrupido
Tío, tía; chico, chica	Tipo o man, vieja	Tipo, tipa; Choma, mina	Chamo, chama	Chavo o güey y chava	Lolo, Lola; Cabro, cabra
Irse; abrirse	Hacer el calceto, el zanahorio	Hacer el ortiva	Arrugar, pintarse de colores	Pintarse, pintar tu raya	Arrugar
Vale	To bien, okay	Listo	Akey	Órale	¿cachai?

2. Variedades diafásicas o funcionales de la lengua

La situación de cada acto comunicativo hace que el hablante seleccione un determinado nivel de lengua con el objetivo de adecuarse a sus interlocutores. Este hecho explica la existencia de un nivel formal y de un nivel informal o coloquial. Corresponden a las diferentes situaciones en que se puede producir un proceso de comunicación condicionan al hablante para utilizar la lengua de diferente forma. **A las diferentes modalidades expresivas adaptadas por el hablante a situaciones determinadas las llamamos variedades situacionales o REGISTROS o ESTILOS.** Los factores que determinan una **situación comunicativa** son:

- **La personalidad del emisor y del receptor:** el nivel sociocultural, la edad (joven-adulto-anciano), el sexo, la ideología, la profesión, el hábitat (rural-urbanos)
- **La unilateralidad o bilateralidad:** la posibilidad de respuesta inmediata
- **La atmósfera o el grado de formalidad:** la proximidad afectiva o el distanciamiento
- **El ámbito de interacción social:** profesional, académico, familiar...

UNIDAD DIDÁCTICA 9: LAS VARIEDADES LINGÜÍSTICAS. 9.3. VARIEDADES DIASTRÁTICAS O SOCIOCULTURALES. LAS VARIEDADES DIAFÁSICAS O INDIVIDUALES: los registros idiomáticos.

CUESTIÓN 6 del cuestionario de la PAEG LENGUA.

- **El tema o materia** sobre el que trata la conversación (preestablecido o improvisado/ intrascendente o serio)
- **El canal** elegido (oral o escrito)
- **El código** (verbal/ no verbal (iconográfico, tipográfico, auditivo, mímico-gestual)
- **La estructura discursiva** (narración, descripción, diálogo, monólogo, exposición, argumentación)
- **La intencionalidad:** informativa, lúdica, propagandística, didáctica, estética, de denuncia...

Suelen reconocerse dos registros básicos, que se distinguen entre sí por el grado de formalidad:

- **REGISTRO FORMAL:** se caracteriza por el uso de una mejor calidad y variedad de recursos léxicos y gramaticales, mayor precisión y riqueza, un código muy elaborado, etc. Es propio de las situaciones que exigen de los hablantes un comportamiento esmerado o en las que son precisos el rigor y la claridad. No siempre coincide con la lengua escrita, ya que en conferencias y discursos (variedades orales) se utiliza un registro formal o planificado.
- **REGISTRO COLOQUIAL:** Se emplea en situaciones en las que el hablante se expresa espontáneamente, sin preocuparse por la forma en que utiliza el idioma. Es el registro que con más frecuencia se utiliza en la vida cotidiana. No debe confundirse con la lengua vulgar, que transgrede la norma por desconocimiento. Así, la **espontaneidad**, la **expresividad** y la **eficacia** son las principales características de este registro. Estas determinan ciertos rasgos lingüísticos:

a/ Abundancia de palabras con valores simplemente expresivos, tales como interjecciones, formas verbales lexicalizadas, etc...: ¡Hombre! ¡Andá! Vaya!....

b/ Empleo impersonal de ‘tú’, ‘uno’... en vez de la primera persona gramatical: ‘uno no sabe qué decir...’ ‘Cuando te llevas mucho tiempo allí te aburres’.

c/ Uso de ‘que’ enfático, ‘pero’, ‘y’ y otros nexos con valores semejantes: ‘¡Que te digo la verdad!’ ‘¡Pero, bueno!’, ‘¡Y que lo digas!’.

d/ Repeticiones, para transmitir así mayor intensidad: ‘Es tonta, tonta’, ‘Que no, que no y que no. Que no puede ser’.

e/ Ordenación subjetiva: ‘Manías, eso es lo que tienes, manías’.

f/ Adjetivos y adverbios valorativos: ‘A mi me parece horrible, muy feo, que no queda bien, vamos’, ‘Lo hizo estupendamente, de maravilla’.

g/ Los diminutivos y aumentativos, así como muchos prefijos, adquieren valores apreciativos, afectivos, irónicos, etc...: ‘Es feílla, pero ¡tan agradable!’, ‘Tiene poquita voz, pero desagradable’, ‘Es un niñato’, ‘¡Vaya un comistrajo que nos dieron!’.

h/ Afirmación y negación afectiva y categórica: ‘Pues yo eso ni loca’, ‘¡Uy, sí, sí, por supuestísimo!’.

i/ Expresiones afectuosas e insultos ficticios: ‘¡Qué burro eres, mira que decirle eso!’, ‘No seas gallina, hombre’.

UNIDAD DIDÁCTICA 9: LAS VARIEDADES LINGÜÍSTICAS. 9.3. VARIEDADES DIASTRÁTICAS O SOCIOCULTURALES. LAS VARIEDADES DIAFÁSICAS O INDIVIDUALES: los registros idiomáticos.

CUESTIÓN 6 del cuestionario de la PAEG LENGUA.

j/ Metáforas e hipérbolos coloquiales: ‘Ando muerta de frío?’, ‘Ese tío es un zorro’, ‘Tengo más hambre que el pavo de una rifa’, ‘Estás más perdido que el barco del arroz’, ‘Me costó un ojo de la cara’.

k/ Recursos autoformativos: la argumentación se basa en la propia autoridad o en el consenso general: ‘Es lo que digo yo, que no se puede soportar’, ‘A perro flaco todo se le vuelven pulgas’.

l/ Frecuente aparición de verbos de valoración subjetiva: ‘Me encanta el cine’.

m/ A la función emotiva se unen con frecuencia otras funciones, como la conativa y la fática: ‘Mira, Álvaro, ve a la cocina’, ‘Me dijo lo que te conté ayer, ¿sabes?, y parecía cortado, ¿no?’.

n/ Ruptura de la construcción sintáctica provocada, bien por la rapidez, bien por la interferencia de asociaciones: ‘Sí, María, esa que le dijimos que no viniera’, ‘Pero no quiero hacerlo por eso, por cierto, ¿qué le pasó a tu madre ayer?’.

ñ/ Empleo de muletillas (frases o palabras que se repiten continuamente y que suelen estar desprovistas de significado): ‘Bueno’, ‘Pues’, ‘Como te decía’, ‘Por consiguiente’, ...

o/ Empleo de palabras “cajón de sastre”, válidas para cualquier contexto: ‘¡Y hace unas cosas!’, ‘Yo es que con cosas así no me aclaro’.

El registro coloquial también está presente en la lengua escrita. La literatura lo utiliza como modo de reflejar los modos de vida y las costumbres de las gentes. Con el uso de las nuevas tecnologías, la oralidad ha irrumpido en el medio escrito: en los *chats* y en los *SMS* encontramos rasgos de un estilo muy informal.

Durante mucho tiempo se ha incluido el **nivel vulgar** dentro de los registros, pero creemos que más que un uso individual de la lengua, **se trata de un uso por desconocimiento de la norma. Corresponde al código restringido (aquel en el que los recursos lingüísticos del hablante son menores, más limitados). Llamamos “vulgarismo” a un uso de la lengua producido por el deficiente conocimiento de las normas que regulan su utilización.** Algunas incorrecciones están tan extendidas que no se restringen a un ámbito puramente vulgar. Entre los más habituales podemos citar:

- **Vulgarismos fónicos.-**

a/ Metátesis, o cambio de posición de los fonemas: ‘cocreta’, ‘Grabiél’.

b/ Vacilación en la pronunciación de las vocales no acentuadas: ‘tiniente’.

c/ Tendencia a la reducción de los diptongos: ‘concencia’, ‘pacencia’.

d/ Formación de diptongos con dos vocales en hiato: ‘Juaquín’.

e/ Adición a principio de palabra de fonemas vocálicos: ‘arradio’, ‘amoto’, ‘afoto’.

f/ Pérdida de consonantes intervocálicas como /n/ o /r/: ‘quies’, ‘paece’.

- **Vulgarismos morfosintácticos.-**

a/ Empleo del género incorrecto: ‘las alfileres’, ‘el afoto’.

UNIDAD DIDÁCTICA 9: LAS VARIEDADES LINGÜÍSTICAS. 9.3. VARIEDADES DIASTRÁTICAS O SOCIOCULTURALES. LAS VARIEDADES DIAFÁSICAS O INDIVIDUALES: los registros idiomáticos.

CUESTIÓN 6 del cuestionario de la PAEG LENGUA.

b/ Desviaciones morfológicas de los tiempos verbales: ‘tuvistes’, ‘predecido’, ‘andó’.

c/ Abandono de la construcción sintáctica exigida, olvidando la coherencia gramatical: ‘Yo me parece que sí’.

d/ Concordancias incorrectas, como el empleo del verbo impersonal ‘haber’ concertando con el C.D.: ‘Habían muchos coches en la calle’.

e/ Anteposición de los pronombres ‘me’ y ‘te’ en oraciones como: ‘me se ha perdido un libro’, ‘te se ha caído’.

f/ Utilización de laísmo, loísmo y leísmo: ‘la dije que viniera’, ‘lo di un puñetazo’, el libro le puse sobre la mesa’.

g/ Uso del “dequeísmo”: tendencia a anteponer la preposición ‘de’ a las subordinadas sustantivas introducidas por ‘que’: ‘me dijo de que vendría’, ‘resulta de que no tenía trabajo’.

• **Vulgarismos léxico-semánticos.-**

a/ Empleo de palabras con un significado impropio: ‘me aprendió a conducir’.

b/ Presencia de arcaísmos: ‘naide’, ‘mesmo’, ‘haiga’

c/ Uso de la etimología popular (una palabra que no se entiende muy bien se la relaciona con otra que sí se conoce): ‘destrornillarse de risa’ (por ‘desternillarse’), ‘dolores asiáticos’ (por ‘dolores ciáticos’), ‘naranjas mondarinas’ (por ‘mandarinas’).

d/ Uso de palabras tabúes (tacos e insultos, preferentemente) o sustituciones eufemísticas: ‘¡coño!’, ‘¡córcholis!’, ‘¡ostras!’.

Conviene tener en cuenta que hay rasgos dialectales, propios de una zona geográfica, que no tienen que ser considerados vulgarismos, como por ejemplo, la aspiración de la /s/ final de palabra o de sílaba en Andalucía e Hispanoamérica.

Algunas incorrecciones se producen por **ULTRACORRECCIÓN**, es decir, por el afán de evitar un uso correcto que se interpreta erróneamente como un vulgarismo. Hay ultracorrección, por ejemplo, cuando se dice **bacalado* en lugar de la forma *bacalao* o cuando se dice **Tengo ganas que llueva* para evitar el grupo *de que*, que en este caso es correcto: *Tengo ganas de que llueva*.